EUROPA-PARLAMENTET

2004 *2009*

Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender

2008/0122(COD)

22.10.2008

ÆNDRINGSFORSLAG
24 - 66

Udkast til betænkning
Ona Juknevičienė
(PE414.369v01-00)

om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om ændring af Rådets beslutning 2001/470/EF om oprettelse af et europæisk retligt netværk på det civil- og handelsretlige område

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
(KOM(2008)0380 – C6-0248/2008 – 2008/0122(COD))

AM_Com_LegReport

Ændringsforslag 24
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 1 – litra a – nr. ii
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 2 – stk. 1 – litra e

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
"e) faglige sammenslutninger, der på nationalt plan i medlemsstaterne repræsenterer advokater, notarer, fogeder og andre praktiserende jurister, som er direkte involveret i anvendelsen af fællesskabsretsakter og internationale instrumenter vedrørende samarbejdet på det civil- og handelsretlige område."	"e) faglige sammenslutninger, der på nationalt plan i medlemsstaterne repræsenterer advokater, notarer, fogeder og andre praktiserende jurister, som er direkte involveret i anvendelsen af fællesskabsretsakter og internationale instrumenter vedrørende samarbejdet på det civil- og handelsretlige område***, for så vidt de ønsker at være medlemmer***."

Or. en

Begrundelse

Da disse faglige sammenslutninger er uafhængige organisationer, er det nødvendigt at stipulere, at de selv kan vælge, om de vil deltage i netværket.

Ændringsforslag 25
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 1 – litra b – nr. i
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 2 – stk. 1 – afsnit 2

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
"Når en medlemsstat udpeger flere kontaktpunkter, ***udpeger den blandt disse et hovedkontaktpunkt*** og sørger for den nødvendige koordination mellem dem. ***Den person, der udpeges som eneste kontaktpunkt eller som hovedkontaktpunkt for en medlemsstat udøver udelukkende de***	"Når en medlemsstat udpeger flere kontaktpunkter, ***sikrer den, at hver kontaktpunkts specifikke ansvarsområde meddeles Kommissionen,*** og sørger for den nødvendige koordination mellem dem.

kontaktpunktsfunktioner, der er fastsat i denne beslutning, og ingen andre funktioner, navnlig dem, der er omhandlet i stk. 1, litra b), c), d) og e)."

Or. en

Begrundelse

Hvordan kontaktpunkterne organiseres i medlemsstaterne, er et anliggende for medlemsstaterne selv, og de skal bestemme, om kontaktpunkterne skal arbejde med netværksvirksomhed på fuld tid. Med ændringsforslaget genindsættes teksten i Rådets beslutning fra 2001 med tilføjelse af ordene med fede skrifttyper. Medlemsstaterne bør selv afgøre, hvordan deres kontaktpunkter holder kontakt med deres retsvæsen. Det er uklart, hvad der menes med, at dommeren automatisk er medlem ("full member") af netværket.

Ændringsforslag 26
Armando França

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 1 – litra b – nr. i
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 2 – stk. 1 – afsnit 2

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
"Når en medlemsstat udpeger flere kontaktpunkter***, udpeger den blandt disse et hovedkontaktpunkt og*** sørger for den nødvendige koordination mellem dem. ***Den person, der udpeges som eneste kontaktpunkt eller som hovedkontaktpunkt for en medlemsstat udøver udelukkende de kontaktpunktsfunktioner, der er fastsat i denne beslutning, og ingen andre funktioner, navnlig dem, der er omhandlet i stk. 1, litra b), c), d) og e)."***	”Når en medlemsstat udpeger flere kontaktpunkter, sørger ***den*** for den nødvendige koordination mellem dem.”

Or. en

Ændringsforslag 27
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 1 – litra b – nr. ii
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 2 – stk. 1 – afsnit 2 a

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
"Hvis det kontaktpunkt, der udpeges i medfør af stk. 2, ikke er dommer, ***udpeger*** den pågældende medlemsstat en dommer til ***at bistå denne med forbindelsesopgaver med de lokale judicielle myndigheder***. Dommeren er ***automatisk*** medlem af netværket."	"Hvis det kontaktpunkt, der udpeges i medfør af stk. 2, ikke er *en* dommer, ***sørger*** den pågældende medlemsstat ***for effektiv forbindelse med den nationale dommerstand. En medlemsstat kan for at fremme en sådan forbindelse udpege*** en dommer til ***støtte for kontaktpunktet***. Dommeren er medlem af netværket."

Or. en

Begrundelse

Tilrettelæggelse af kontaktpunkter i medlemsstaterne er et anliggende for medlemsstaterne selv, og de skal bestemme, om kontaktpunkterne skal arbejde med netværksvirksomhed på fuld tid. Ændringsforslaget går tilbage til teksten i Rådets afgørelse fra 2001 med tilføjelse af ordene skrevet fed skrift. Medlemsstaterne bør selv afgøre, hvordan deres kontaktpunkter holder kontakt med deres retsvæsen. Det er uklart, hvad der menes med, at dommeren automatisk er medlem ("full member") af netværket.

Ændringsforslag 28
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 1 – litra b a (nyt)
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 2 – stk. 2 a (nyt)

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
	ba) Som stk. 2a indsættes:»
	"2a) Medlemsstaterne sørger desuden for, at deres kontaktpunkter har tilstrækkelige midler til at kunne udføre deres opgaver som kontaktpunkter korrekt."

Or. en

Ændringsforslag 29
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 1 – litra c
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 2 – stk. 3

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
"3. Medlemsstaterne specificerer, hvilke myndigheder der er omfattet af stk. 1, litra b), c) og e). For så vidt angår stk. 1, litra e), er det op til medlemsstaten, når der på nationalt plan findes flere faglige sammenslutninger, der repræsenterer et juridisk erhverv, at sikre en hensigtsmæssig repræsentation af det pågældende erhverv i netværket."	"3. Medlemsstaterne specificerer, hvilke myndigheder der er omfattet af stk. 1, litra b), c) og e). For så vidt angår stk. 1, litra e), ***udpeger medlemsstaterne de mest passende juridiske erhverv og*** når der på nationalt plan findes flere faglige sammenslutninger, der repræsenterer et juridisk erhverv, er det op til medlemsstaten at sikre en hensigtsmæssig repræsentation af det pågældende erhverv i netværket."

Or. en

Begrundelse

Det vil være gavnligt, hvis medlemsstaterne bestemmer, hvilke erhverv skal være medlemmer.

Ændringsforslag 30
Armando França

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 1 – litra c
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 2 – stk. 3

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
"3. Medlemsstaterne specificerer, hvilke myndigheder der er omfattet af stk. 1, litra b)***,*** c) ***og e)***. ***For så vidt angår stk. 1, litra e), er det op til medlemsstaten, når***	"3. Medlemsstaterne specificerer, hvilke myndigheder der er omfattet af stk. 1, litra b) ***og*** c)***."***

der på nationalt plan findes flere faglige sammenslutninger, der repræsenterer et juridisk erhverv, at sikre en hensigtsmæssig repræsentation af det pågældende erhverv i netværket."

Or. en

Ændringsforslag 31
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 1 – litra d a (nyt)
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 2 – stk. 5 – litra c

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
	da) Stk. 5, litra c), affattes således:
	"*c) eventuelt hvilke specifikke opgaver de varetager inden for netværket, *samt, hvis der er mere end et kontaktpunkt, deres specifikke ansvarsområder."

Or. en

Begrundelse

I overensstemmelse med ændringsforslaget til artikel 2, stk. 2, andet afsnit.

Ændringsforslag 32
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 2 – litra a
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 3 - stk. 1 - litra b

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
"b) at fremme en effektiv adgang til domstolene for offentligheden, ***bl.a.*** ved hjælp af informationstiltag vedrørende den	"b) at fremme en effektiv adgang til domstolene for offentligheden, ved hjælp af informationstiltag vedrørende den måde,

måde, hvorpå fællesskabsretsakter og internationale instrumenter vedrørende samarbejdet på det civil- og handelsretlige område fungerer."

hvorpå fællesskabsretsakter og internationale instrumenter vedrørende samarbejdet på det civil- og handelsretlige område fungerer.

Netværket er forpligtet til at oplyse offentligheden om fællesskabsretsakter og internationale instrumenter, men dette betyder ikke, at medlemsstaterne er forpligtede til at give offentligheden direkte adgang til kontaktpunkterne.

Den vigtigste informationskilde er netværkets websted, men medlemsstaterne kan frit give yderligere oplysninger. Medlemsstaterne afgør selv, hvordan sådanne oplysninger bør videregives."

Or. en

Begrundelse

Det er vigtigt at give offentligheden oplysninger om fællesskabsretsakter og internationale instrumenter. Men dette bør ikke forpligte medlemsstaterne til at give offentligheden direkte adgang til kontaktpunkterne.

Ændringsforslag 33
Rainer Wieland

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 2 – litra a
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 3 - stk. 1 - litra b

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
"b) at fremme en effektiv adgang til domstolene for offentligheden, ***bl.a.*** ved hjælp af informationstiltag vedrørende den måde, hvorpå fællesskabsretsakter og internationale instrumenter vedrørende samarbejdet på det civil- og handelsretlige område fungerer."	"b) at fremme en effektiv adgang til domstolene for offentligheden, ved hjælp af informationstiltag vedrørende den måde, hvorpå fællesskabsretsakter og internationale instrumenter vedrørende samarbejdet på det civil- og handelsretlige område fungerer."

Or. en

Begrundelse

Det er vigtigt at give offentligheden oplysninger om fællesskabsretsakter og internationale instrumenter og at være opmærksom på den forpligtelse, som netværket er blevet pålagt i henhold til retsakter, såsom forordning (EF) nr. 861/2007 om småkrav og direktiv 2002/8·/EF om retshjælp. Men dette bør ikke forpligte medlemsstaterne til at give offentligheden direkte adgang til kontaktpunkterne.

Ændringsforslag 34
Armando França

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 2 – litra b a (nyt)
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 3 – stk. 2 – litra c

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
	(ba) litra c) affattes således:
	"*(c) at der etableres, vedligeholdes *og fremmes* et informationssystem for offentligheden om samarbejdet på det civil- og handelsretlige område inden for EU, om de relevante fællesskabsretsakter og internationale instrumenter og om medlemsstaternes interne retsregler, særlig vedrørende adgangen til domstolene. *Netværkets websted er hovedinformationskilden. Oplysningerne på webstedet skal ajourføres regelmæssigt, og princippet om flersprogethed skal respekteres. "

Or. en

Ændringsforslag 35
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 2 a (nyt)
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 4 – nr. 3 a (nyt)

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
	2a). Følgende nr. 3a) indsættes i artikel 4:
	"3a) det samarbejder med kontaktpunkterne i det strafferetlige netværk hvor dette er nyttigt og i den fælles interesse; hvis det er påkrævet, afholdes der fælles møder for medlemmerne af begge netværk."

Or. en

Begrundelse

Selv om de to netværk fungerer forskelligt og har forskellige formål, kan de have samme problemer med hensyn til netværkets organisation og især kontaktpunkternes virke. Det er derfor nyttigt at dele erfaringer og udveksle synspunkter.

Ændringsforslag 36
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 3 – litra a
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 5 – stk. 1 – afsnit 2

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
"Kontaktpunkterne står også til rådighed for de lokale judicielle myndigheder i deres egen medlemsstat og de myndigheder, der er omhandlet i artikel 2, stk. 1, litra e)***, i samme øjemed efter regler, der fastlægges af den enkelte medlemsstat."***	"Kontaktpunkterne står ***i henhold til regler fastsat af den enkelte medlemsstat*** også til rådighed for de lokale judicielle myndigheder i deres egen medlemsstat og***, i generelle sager vedrørende anvendelsen af fællesskabsretsakter og internationale instrumenter, for*** de myndigheder, der er omhandlet i artikel 2, stk. 1, litra e). ***Kun de medlemmer af netværket, der er udpeget af medlemsstaterne i henhold til artikel 2, stk.1, litra a) - d) kan rejse spørgsmål om enkeltsager over for kontaktpunkterne."***

Begrundelse

Hvis de faglige sammenslutninger af praktiserende jurister skal være medlemmer af netværket, skal beslutningen præcisere, at et sådant medlemskab ikke giver advokater direkte adgang til netværkets kontaktpunkter i enkeltsager.

Ændringsforslag 37
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 3 – litra b – nr. i
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 5 – stk. 2 – litra a

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
"a) ***at levere de oplysninger, der er nødvendige for et godt retligt samarbejde mellem medlemsstaterne i overensstemmelse med artikel 3, til de øvrige kontaktpunkter, til de myndigheder, der er omhandlet i artikel 2, stk. 1, litra b)-e), og til de lokale judicielle myndigheder i deres egen medlemsstat for at hjælpe dem med at udforme realisable anmodninger om retligt samarbejde og etablere de mest hensigtsmæssige direkte kontakter; navnlig at tilvejebringe alle oplysninger med henblik på at lette anvendelsen af en anden medlemsstats ret, når den finder anvendelse i en tvist eller situation i henhold til en fællesskabsretsakt eller et internationalt instrument. Med henblik herpå kan det kontaktpunkt, der modtager en sådan anmodning, støtte sig til de øvrige myndigheder i sin medlemsstat, jf. artikel 2, for at indhente de ønskede oplysninger. Oplysningerne i svaret er ikke bindende for hverken kontaktpunktet eller den myndighed, der sendte anmodningen"***	"a) ***at holde kontakt med de faglige sammenslutninger af advokater nævnt i artikel 2, stk. 3 med henblik på at give oplysninger og udveksle generelle erfaringer om, hvordan fællesskabsretsakterne og de internationale instrumenter vedrørende samarbejdet på det civil- og handelsretlige område fungerer."***

Or. en

Ændringsforslag 38
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 3 – litra b – nr. ii
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 5 – stk. 2 – litra c a

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
"c)a at informere offentligheden om samarbejdet på det civil- og handelsretlige område i EU, relevante fællesskabsinstrumenter og internationale instrumenter og medlemsstaternes interne ret, bl.a. med hensyn til adgangen til domstolene"	***udgår***

Or. en

Ændringsforslag 39
Rainer Wieland

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 3 – litra b – nr. ii
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 5 – stk. 2 – litra c a

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
"c)a at informere offentligheden om samarbejdet på det civil- og handelsretlige område i EU, relevante fællesskabsinstrumenter og internationale instrumenter og medlemsstaternes interne ret, bl.a. med hensyn til adgangen til domstolene"	***udgår***

Or. en

Ændringsforslag 40
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 3 – litra b – nr. ii
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 5 – stk. 2 – litra c a

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
"*c)a* at informere offentligheden om samarbejdet på det civil- og handelsretlige område i EU, relevante *fællesskabsinstrumenter* og internationale instrumenter og medlemsstaternes interne ret, bl.a. med hensyn til adgangen til domstolene"	"ca) at informere offentligheden***, navnlig men ikke udelukkende via netværkets websted,*** om samarbejdet på det civil- og handelsretlige område i EU, relevante *fællesskabsretsakter* og internationale instrumenter og medlemsstaternes interne ret, bl.a. med hensyn til adgangen til domstolene"

Or. en

Ændringsforslag 41
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 3 – litra b – nr. ii a (nyt)
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 5 – stk. 2 – litra c b (nyt)

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
	iia) Som litra cb) indsættes følgende:
	"cb) gøre de lokale judicielle myndigheder og især dommere, der beskæftiger sig med samarbejdet på det civil- og handelsretlige område, mere bekendt med netværket, herunder dets websted."

Or. en

Ændringsforslag 42
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 3 – litra b – nr. ii b (nyt)
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 5 – stk. 2 – litra c c (nyt)

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
	iib) Som litra cc) indsættes:
	"cc) for at fremme tilrettelæggelsen af uddannelsesforløb om det civil- og handelsretlige samarbejde til gavn for de lokale judicielle myndigheder i deres medlemsstater, eventuelt i samarbejde med det europæiske netværk for uddannelse af dommere."

Or. en

Ændringsforslag 43
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 3 – litra b – nr. ii c (nyt)
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 5 – stk. 2 – litra c d (nyt)

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
	iic) Som litra cd) indsættes:
	"cd) gøre offentligheden bedre bekendt med netværkets websted."

Or. en

Ændringsforslag 44
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 3 – litra b – nr. ii d (nyt)
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 5 – stk. 2 – litra e

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
	iid) litra e) affattes således:
	"e) at bistå ved indsamlingen og ajourføringen af de oplysninger, der er omhandlet i afsnit III, navnlig i forbindelse med informationssystemet for offentligheden, efter reglerne i nævnte afsnit *ved at offentliggøre oplysninger om medlemsstaternes interne retsregler på netværkets websted."*

Or. en

Ændringsforslag 45
Rainer Wieland

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 3 – litra b – nr. ii d (nyt)
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 5 – stk. 2 – litra e

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
	iid) Litra e) affattes således:
	"e) at bistå ved indsamlingen og ajourføringen af de oplysninger, der er omhandlet i afsnit III, navnlig i forbindelse med informationssystemet for offentligheden, efter reglerne i nævnte afsnit *ved at offentliggøre oplysninger om medlemsstaternes interne retsregler på netværkets websted*."

Or. en

Begrundelse

Kontaktpunkterne er kun forpligtet til at give oplysninger om national lovgivning på netværkets websted. Medlemsstaterne kan beslutte, at de ønsker, at kontaktpunkterne skal kunne give sådanne oplysninger, men de enkelte medlemsstater må selv træffe en sådan beslutning. På samme måde bør den omstændighed, at det i visse medlemsstater er tilladt offentligheden at have direkte adgang til kontaktpunkterne, ikke indebære nogen forpligtelse

for de øvrige medlemsstater. Netværkets websted er den bedste kilde til sådanne oplysninger.

Ændringsforslag 46
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 4 – nr. -i (nyt)
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 6 – stk. 2

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
	-i) Artikel 6, stk. 2, affattes således:
	***"*2. I de enkelte medlemsstater udveksler de myndigheder, der er omhandlet i fællesskabsretsakter eller internationale instrumenter om samarbejde på det civil- og handelsretlige område, og netværkets kontaktpunkter regelmæssigt synspunkter og er regelmæssigt i kontakt med hinanden *idet de herunder om nødvendigt afholder møder* for at sikre, at deres respektive erfaringer bringes videre til den størst mulige kreds**.

Or. en

Begrundelse

Forbindelserne mellem kontaktpunkterne og de centrale myndigheder fastlægges af de enkelte medlemsstater. Det er unødvendigt at pålægge dem den administrative byrde, det er at afholde møder, blot for mødernes skyld.

Ændringsforslag 47
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 4 a
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 7 – stk. 1

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
	4a) Artikel 7, stk. 1, affattes således:
	***"*1. For at lette netværkets virke i praksis påser de enkelte medlemsstater, at kontaktpunkterne har et tilstrækkeligt kendskab til et andet af *Unionens* institutioners officielle sprog end deres eget, da de skal kunne kommunikere med kontaktpunkterne i andre medlemsstater.**

Or. en

Ændringsforslag 48
Rareş-Lucian Niculescu

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 5
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 8 – stk. 1

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
1. Kontaktpunkterne besvarer alle de anmodninger, de modtager, hurtigst muligt og senest ti dage efter modtagelsen. Hvis et kontaktpunkt ikke er i stand til at efterkomme en anmodning inden ti dage fra modtagelsen heraf, giver han den anmodende part kort besked herom med angivelse af, hvor lang tid han finder nødvendig for at kunne besvare den.	1. Kontaktpunkterne besvarer alle de anmodninger, de modtager, hurtigst muligt og senest ti dage efter modtagelsen. Hvis et kontaktpunkt ikke er i stand til at efterkomme en anmodning inden ti dage fra modtagelsen heraf, giver han den anmodende part kort besked herom med angivelse af, hvor lang tid han finder nødvendig for at kunne besvare den. ***Svarfristen kan under ingen omstændigheder være længere end 30 dage.***

Or. fr

Begrundelse

Der bør fastsættes en maksimal svarfrist for at undgå muligheden for flere på hinanden følgende udsættelser, selv om de er begrundet i anmodningens kompleksitet.

Ændringsforslag 49
Armando França

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 5
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 8 – stk. 1

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
1. Kontaktpunkterne besvarer ***alle*** de anmodninger, de modtager, hurtigst muligt og senest ***ti*** dage efter modtagelsen. Hvis et kontaktpunkt ikke er i stand til at efterkomme en anmodning inden ***ti*** dage fra modtagelsen heraf, giver han den anmodende part kort besked herom med angivelse af, hvor lang tid han finder nødvendig for at kunne besvare den.	1. Kontaktpunkterne besvarer de anmodninger ***vedrørende retligt samarbejde***, de modtager, hurtigst muligt og senest ***femten*** dage efter modtagelsen. Hvis et kontaktpunkt ikke er i stand til at efterkomme en anmodning inden ***femten*** dage fra modtagelsen heraf, giver han den anmodende part kort besked herom med angivelse af, hvor lang tid han finder nødvendig for at kunne besvare den.

Or. en

Ændringsforslag 50
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 5
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 8 – stk. 1

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
1. Kontaktpunkterne besvarer alle de anmodninger, de modtager, hurtigst muligt og senest ***ti dage*** efter modtagelsen. Hvis et kontaktpunkt ikke er i stand til at efterkomme en anmodning inden ***ti dage*** fra modtagelsen heraf, giver han den anmodende part kort besked herom med angivelse af, hvor lang tid han finder nødvendig for at kunne besvare den.	1. Kontaktpunkterne besvarer alle de anmodninger, de modtager, hurtigst muligt og senest ***femten hverdage*** efter modtagelsen. Hvis et kontaktpunkt ikke er i stand til at efterkomme en anmodning inden ***femten hverdage*** fra modtagelsen heraf, giver han den anmodende part kort besked herom med angivelse af, hvor lang tid han finder nødvendig for at kunne besvare den.

Or. en

Begrundelse

Fastsættelsen af en tidsfrist er en effektiv måde til at sikre, at netværket forbedrer sine præstationer. 15 hverdage er en mere realistisk tidsfrist.

Ændringsforslag 51
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 5
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 8 – stk. 1

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
1. Kontaktpunkterne besvarer alle de anmodninger, de modtager, hurtigst muligt og senest ti ***dage*** efter modtagelsen. Hvis et kontaktpunkt ikke er i stand til at efterkomme en anmodning inden ti ***dage*** fra modtagelsen heraf, giver han den anmodende part kort besked herom med angivelse af, hvor lang tid han finder nødvendig for at kunne besvare den.	1. Kontaktpunkterne besvarer alle de anmodninger, de modtager, hurtigst muligt og senest ti ***arbejdsdage*** efter modtagelsen. Hvis et kontaktpunkt ikke er i stand til at efterkomme en anmodning inden ti ***arbejdsdage*** fra modtagelsen heraf, giver han den anmodende part kort besked herom med angivelse af, hvor lang tid han finder nødvendig for at kunne besvare den.

Or. en

Ændringsforslag 52
Rareş-Lucian Niculescu

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 5
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 8 – stk. 2

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
2. For på mest effektiv vis og hurtigst muligt at besvare de anmodninger, der er omhandlet i stk. 1, anvender kontaktpunkterne de mest hensigtsmæssige teknologiske midler, som medlemsstaterne	2. For på mest effektiv vis og hurtigst muligt at besvare de anmodninger, der er omhandlet i stk. 1, anvender kontaktpunkterne de mest hensigtsmæssige teknologiske midler, som medlemsstaterne

har stillet til deres rådighed.	har stillet til deres rådighed ***med økonomisk bistand fra Den Europæiske Union***.

Or. fr

Begrundelse

Den Europæiske Union og medlemsstaterne har en fælles interesse i at skabe et retligt samarbejde på det civil- og handelsretlige område.

Ændringsforslag 53
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 5
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 8 – stk. 3

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
3. Kommissionen fører et sikret elektronisk register med begrænset adgang over anmodninger om retligt samarbejde og ***de*** svar***, der er omhandlet i artikel 5, stk. 2, litra a), b), c) og c)a, og artikel 13a***. Kontaktpunkterne sørger for, at Kommissionen regelmæssigt modtager de oplysninger, der er nødvendige for, at systemet kan oprettes og fungere.	3. Kommissionen fører et sikret elektronisk register med begrænset adgang over anmodninger om retligt samarbejde ***indgivet til*** og svar ***afgivet af netværket***. Kontaktpunkterne sørger for, at Kommissionen regelmæssigt modtager de oplysninger, der er nødvendige for, at systemet kan oprettes og fungere.

Or. en

Begrundelse

Størstedelen af kontaktpunkterne vil ikke få forespørgsler direkte fra offentligheden, og bestemmelsen kan forenkles, uden at der er behov for at henvise til de forskellige typer anmodninger, der kan registreres.

Ændringsforslag 54
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 7
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 11 a – stk. 2

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
2. Tiltrædende lande og kandidatlande kan inviteres til at deltage i disse møder som observatører. Tredjelande, der er part i ***konventionen om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsbeslutninger på det civil- og handelsretlige område, der blev undertegnet i Lugano den 30. oktober 2007***, kan også deltage i visse af netværkets møder som observatører.	2. Tiltrædende lande og kandidatlande kan inviteres til at deltage i disse møder som observatører. Tredjelande, der er part i ***internationale instrumenter undertegnet af Det Europæiske Fællesskab***, kan også ***inviteres til at*** deltage i visse af netværkets møder som observatører.

Or. en

Ændringsforslag 55
Armando França

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 7
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 11 a - stk. 2

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
2. Tiltrædende lande og kandidatlande kan inviteres til at deltage i disse møder som observatører. Tredjelande, der er part i konventionen om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område, der blev undertegnet i Lugano den 30. oktober 2007, kan også deltage i visse af netværkets møder som observatører.	2. Tiltrædende lande og kandidatlande kan inviteres til at deltage i disse møder som observatører. Tredjelande, der er part i ***de internationale instrumenter vedrørende samarbejde på det civil- og handelsretlige område, undertegnet af Det Europæiske Fællesskab***, kan også ***inviteres til at*** deltage i visse af netværkets møder som observatører.

Or. fr

Ændringsforslag 56
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 8
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 12 a – stk. 1 a (nyt)

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
	1a) Netværket etablerer tætte forbindelser med EF-Domstolen og Retten i Første Instans.

Or. en

Ændringsforslag 57
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 8
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 12 a – stk. 2

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
2. Netværket opretholder forbindelse med Det Europæiske Netværk af Forbrugercentre (ECC-Net). Kontaktpunkterne i Det Europæiske Net på Det Civil- og Handelsretlige Område står navnlig til rådighed for ***kontaktpunkterne i*** ECC-Net med alle de oplysninger, der er nødvendige for at lette forbrugernes adgang til domstolene.	2. Netværket opretholder forbindelse med Det Europæiske Netværk af Forbrugercentre (ECC-Net). Kontaktpunkterne i Det Europæiske Net på Det Civil- og Handelsretlige Område står navnlig til rådighed for ***medlemmerne af*** ECC-Net med alle de ***generelle*** oplysninger ***om, hvordan de fællesskabsretsakter og de internationale instrumenter***, der er nødvendige for at lette forbrugernes adgang til domstolene***,*** ***fungerer***.

Or. en

Begrundelse

Med dette stykke præciseres, at ECC-Nettet kun kan rette generelle forespørgsler til

netværkets kontaktpunkter, således at det sikres, at kontaktpunkterne ikke risikerer at skulle give juridisk rådgivning i enkeltsager. Det er henvisningen til ECC-Net, der teknisk set er den korrekte (i stedet for henvisningen til kontaktpunkter).

Ændringsforslag 58
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 9
Beslutning 2001/470/EF
Afsnit III - Overskrift

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
Disponible oplysninger i netværket og ***informering af*** offentligheden"	Oplysninger, **der er tilgængelige internt** i netværket, **og informationssystemet for** offentligheden

Or. en

Begrundelse

Netværkets websted bør være den primære informationskilde for offentligheden, så overskriften bør ændres tilbage til ordlyden af Rådets beslutning fra 2001.

Ændringsforslag 59
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 11
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 13 a

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
"Artikel 13a	***udgår***
Kontaktpunkternes informering af offentligheden	
Offentligheden får gradvis adgang til netværkets kontaktpunkter ved hjælp af de mest hensigtsmæssige teknologiske midler for at indhente oplysninger om indholdet og anvendelsen af	

fællesskabsinstrumenter og internationale instrumenter vedrørende det civil- og handelsretlige samarbejde og om nødvendigt for at blive henvist til de myndigheder, der er ansvarlige for den konkrete anvendelse heraf, navnlig de i artikel 6 omhandlede myndigheder."

Or. en

Begrundelse

Det er uklart, hvilke forpligtelser kontaktpunkterne har i henhold til denne bestemmelse. Selv om det er vigtigt at informere offentligheden om fællesskabsretsakter og internationale instrumenter, bør det fortsat være netværkets websted, der er hovedkilden til disse former oplysninger. Det er et udtryk for bedste praksis, at medlemsstaterne giver oplysninger, som er møntet på deres respektive retsordener. Det bør imidlertid være overladt til medlemsstaterne at beslutte, hvordan dette skal ske. Netværkets kontaktpunkter bør ikke være forpligtede til at give sådanne oplysninger.

Ændringsforslag 60
Rainer Wieland

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 11
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 13 a

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
Kontaktpunkternes informering af offentligheden	***Offentlighedens adgang til oplysninger***
Offentligheden får gradvis adgang til netværkets kontaktpunkter ved hjælp af de mest hensigtsmæssige teknologiske midler ***for at indhente oplysninger om*** indholdet ***og anvendelsen*** af *fællesskabsinstrumenter* og internationale instrumenter vedrørende det civil- og handelsretlige samarbejde ***og om nødvendigt for at blive henvist til de myndigheder, der er ansvarlige for den konkrete anvendelse heraf, navnlig de i artikel 6 omhandlede myndigheder***."	***Netværket anvender*** de mest hensigtsmæssige teknologiske midler ***til at give offentligheden adgang til*** indholdet af *fællesskabsretsakter* og internationale instrumenter vedrørende det civil- og handelsretlige samarbejde."

Or. en

Begrundelse

The obligations on the contact points under this provision are not at all clear. It is certainly very important to provide to the public information on Community and international instruments. However, the main source of this information should remain the Network's website. While it can be considered an example of best practice for Member States to provide information which is tailored to their legal systems, how they do that should be left to Member States to decide. There should be no obligation on the Network's contact points to provide such information. Therefore it is suggested not to insert this Article.

Ændringsforslag 61
Armando França

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 11
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 13 a

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
Offentligheden ***får gradvis adgang til*** netværkets kontaktpunkter ved hjælp af de mest hensigtsmæssige teknologiske midler ***for at indhente oplysninger*** om indholdet og anvendelsen af *fællesskabsinstrumenter* og internationale instrumenter vedrørende det civil- og handelsretlige samarbejde ***og om nødvendigt for at blive henvist til de myndigheder, der er ansvarlige for den konkrete anvendelse heraf, navnlig de i artikel 6 omhandlede myndigheder."***	***1.*** Netværkets kontaktpunkter ***bidrager til den generelle information af*** offentligheden ***og giver*** ved hjælp af de mest hensigtsmæssige teknologiske midler ***oplysning*** om indholdet og anvendelsen af *fællesskabsretsakter* og internationale instrumenter vedrørende det civil- og handelsretlige samarbejde.
	2. Med henblik på opfyldelsen af stk. 1, træffes foranstaltninger til fremme af offentlighedens kendskab til netværkets websted, og relevante oplysninger meddeles regelmæssigt, således at webstedets ajourføring kan sikres."

Or. en

Ændringsforslag 62
Rareş-Lucian Niculescu

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 11
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 13a

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
Offentligheden ***får gradvis adgang til netværkets kontaktpunkter*** ved hjælp af de mest hensigtsmæssige teknologiske midler ***for at indhente oplysninger*** om indholdet og anvendelsen af *fællesskabsinstrumenter* og internationale instrumenter vedrørende det civil- og handelsretlige samarbejde og ***om nødvendigt for at blive henvist til*** de myndigheder, der er ansvarlige for den konkrete anvendelse heraf, navnlig de i artikel 6 omhandlede myndigheder."	***Netværket giver*** ved hjælp af de mest hensigtsmæssige teknologiske midler offentligheden ***adgang til oplysninger*** om indholdet og anvendelsen af *fællesskabsretsakter* og internationale instrumenter vedrørende det civil- og handelsretlige samarbejde og ***om*** de myndigheder, der er ansvarlige for den konkrete anvendelse heraf, navnlig de i artikel 6 omhandlede myndigheder."

Or. fr

Begrundelse

Offentligheden skal ikke have direkte adgang til kontaktpunkterne. Informationen af offentligheden bør være en opgave for netværket og ikke for kontaktpunkterne. Det bør præciseres, hvilke oplysninger netværket skal give offentligheden adgang til.

Ændringsforslag 63
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 11 a (nyt)
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 14 – stk. 3 a (nyt)

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
	11a) I artikel 14 indsættes som stk. 3a:
	"3a. På medlemsstaternes nationale websteder angående det civil- og handelsretlige samarbejde indsættes et link til netværkets websted.

Or. en

Ændringsforslag 64
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 12
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 17 – stk. 4 – litra b

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
"b) ***inden for rammerne af de disponible midler*** at sikre oversættelsen til alle ***Fællesskabets*** officielle sprog af oplysningerne vedrørende relevante aspekter af lovgivningen og fællesskabsprocedurerne, herunder Domstolens retspraksis, samt alle generelle sider i informationssystemet og af de i artikel 15 omhandlede faktablade og stille dem til rådighed på netværkets eget websted."	"b) at sikre oversættelsen til alle ***Unionens*** officielle sprog af oplysningerne vedrørende relevante aspekter af lovgivningen og fællesskabsprocedurerne, herunder Domstolens retspraksis, samt alle generelle sider i informationssystemet og af de i artikel 15 omhandlede faktablade og stille dem til rådighed på netværkets eget websted."

Or. en

Ændringsforslag 65
Rareş-Lucian Niculescu

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 12
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 17 – stk. 4 – litra b

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
"b) inden for ***rammerne af de disponible midler*** at sikre oversættelsen til alle Fællesskabets officielle sprog af oplysningerne vedrørende relevante aspekter af lovgivningen og fællesskabsprocedurerne, herunder Domstolens retspraksis, samt alle generelle sider i informationssystemet og af de i artikel 15 omhandlede faktablade og stille	"b) inden for ***den kortest mulige frist*** at sikre oversættelsen til alle Fællesskabets officielle sprog af oplysningerne vedrørende relevante aspekter af lovgivningen og fællesskabsprocedurerne, herunder Domstolens retspraksis, samt alle generelle sider i informationssystemet og af de i artikel 15 omhandlede faktablade og stille dem til rådighed på netværkets eget

dem til rådighed på netværkets eget websted."	websted."

Or. fr

Begrundelse

En fuldstændig flersprogethed kan ikke gøres betinget af økonomiske begrænsninger.

Ændringsforslag 66
Michael Cashman

Forslag til beslutning – ændringsretsakt
Artikel 1 – nr. 13
Beslutning 2001/470/EF
Artikel 19

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
Senest den […][***tre*** år efter denne beslutnings ikrafttrædelse] og herefter hvert tredje år forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet, Rådet og Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg en rapport om netværkets aktiviteter. Rapporten ledsages om nødvendigt af forslag til ændring af denne beslutning."	Senest den […][***fem*** år efter denne beslutnings ikrafttrædelse] og herefter hvert tredje år forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet, Rådet og Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg en rapport om netværkets aktiviteter. Rapporten ledsages om nødvendigt af forslag til ændring af denne beslutning."

Or. en

Begrundelse

Med en frist på fem år vil det være muligt at foretage en mere effektiv og grundig evaluering.